

高級中学課本

俄 語

第二冊

(代用課本)

РУССКИЙ  
ЯЗЫК

## Оглавление

1. Текст: Наша великая Родина .....	1
2. Текст: Большой Дом Всекитайского собрания народных представителей .....	4
3. Тексты: I. Два товарища.....	8
II. Загадка	
4. Текст: Режим дня.....	11
5. Текст: В магазине.....	15
6. Текст: Рассказ Угля.....	18
7. Текст: Красные флаги.....	23
8. Текст: Лучшая дочь партии Сян Сю-ли (I)...	28
9. Текст: Лучшая дочь партии Сян Сю-ли (II)...	32
10. Текст: Летит к Пекину русская душа.....	36
11. Текст: Сплочённость — это жизнь, сплочённость — это сила, сплочённость — это победа (I) .....	38
12. Текст: Сплочённость — это жизнь, сплочённость — это сила, сплочённость — это победа (II) .....	41
13. Текст: Сельское хозяйство — основа.....	44
14. Текст: Рассказ о господине Дун-го и Вólке (I).....	48

15. Текст: Рассказ о господине Дун-го и Вёл-ке (II) .....	53
16. Текст: Дни империалистов уже сочтены.....	58
17. Текст: Одежда.....	61
18. Текст: Николай Островский.....	65
<b>Алфавитный словарь</b> .....	<b>71</b>

应补充讲解语法题目:

一、主从复合句:

1. 以 **чтобы** 连接的补语副句
2. 目的副句
3. 原因副句
4. 带有几个副句的主从复合句

二、短尾被动形动词的构成和用法

# ПЕРВЫЙ УРОК

## Слова

ресурсы [名, 复] 资源

население [名, 中] 人口;

居民

длительный [形] 长期的,

悠久的

внешний [形] 外来的, 外

部的

внутренний [形] 内部的

выдвинуть, -ну, -нешь

[动, 完, I]

выдвигать, -аю, -аешь

[未, I] кого-что 提出;

拉出

энергия (只用单数) [名,

阴] 精力, 毅力; 能量

с огромной энергией

精力充沛地, 充满热情地

осуществление (只用单

数) [名, 中] 实现, 贯彻

курс; -ы [名, 阳] 方针

бороться за осуществ-

ление курса партии

为贯彻党的方针而奋斗

основа [名, 阴] 基础

ведущий [形] 主导的; 领

头的

сочетание (只用单数) [名,

中] 结合

развитие (只用单数) [名,

中] 发展, 发达

преимущественный [形]

优先的

уверен, -на; -ны [形]

в ком-чём 相信, 坚信

мудрый [形] 英明的

непрёменно [副] 一定,

必定

наука [名, 阴] 科学

## Текст

### НАША ВЕЛИКАЯ РОДИНА

Китайская Народная Республика—наша великая Родина. Это большая социалистическая страна с богатыми ресурсами и огромным населением.

Под руководством Компартии Китая и Председателя Мао народная революция нашей страны прошла длительный, трудный путь борьбы и одержала великую победу над внешними и внутренними врагами. В 1949 году была создана Китайская Народная Республика. После этого наш народ добился огромных успехов в социалистической революции и в строительстве социализма. В 1958 году партия выдвинула генеральную линию в строительстве социализма. Озарённая лучами генеральной линии, вся страна совершает большой скачок. Были созданы народные коммуны.

Теперь китайский народ с огромной энергией борется за осуществление курса партии: «Сельское хозяйство — основа, промышленность — ведущая сила и сочетание преимущественного развития тяжёлой промышленности с быстрым развитием сельского хозяйства». Мы уверены, что под мудрым руководством ЦКК и Председателя Мао непременно превратим нашу страну в великую социалистическую державу с современной промышленностью, современным сельским хозяйством, современной наукой и культурой.

### Упражнения

1. 朗讀課文，并逐句譯成漢語。
2. 翻譯并記住下列詞組：
  - 1) большая социалистическая страна с богатыми ресурсами и огромным населением
  - 2) пройти длительный, трудный путь борьбы
  - 3) под мудрым руководством ЦКК и Председателя Мао

- 4) одержать победу над внешними и внутренними врагами
- 5) добиться огромных успехов
- 6) с огромной энергией
- 7) совершать большой скачок

3. 回答下列問題:

- 1) Какова наша Родина?
- 2) Какой путь прошла народная революция нашей страны?
- 3) Когда была создана Китайская Народная Республика?
- 4) Когда партия выдвинула генеральную линию в строительстве социализма?
- 5) Каких успехов добился наш народ?
- 6) В какую страну мы превратим нашу Родину?

4. 背誦第三段課文。

## ВТОРОЙ УРОК

### Слова

менять, -яю, -яешь [动,  
未, I] что 改变; 改換  
облик (只用单数) [名, 阳]  
面貌

музей [名, 阳] 博物館  
исторический [形] 历史的  
всекитайский [形] 全中  
国的

центральный [形] 中心的;  
中央的

величайший [形] 最宏伟的,  
最伟大的

заседание [名, 中] 会议  
зал; -ы [名, 阳] 厅, 大厅  
зал для заседаний 会议厅

такой [代] 这样, 这样的;  
那种, 那种的

сооружение; -ия [名, 中]  
1) (只用单数) 建造, 建成;  
2) 建筑物

поддерживать, -аю, -аешь [动, 未, I]

поддержать, -ержу, -ержишь [完, II]

кого-что 支援, 援助  
строитель; -и [名, 阳] 建设者,  
建筑者

район; -ы [名, 阳] 地区, 区域;  
区

являться, -яюсь, -яешься [动, 未, I]

явиться, явлюсь, явишься [完, II] кем-чем 是, 成为

стиль; -и [名, 阳] 风格, 作风

сотрудничество (只用单数) [名, 中] 合作, 协作  
коммунистический стиль сотрудничества  
共产主义的协作精神

отмечать, -аю, -аешь [动, 未, I]

отметить, -ечу, -етишь [完, II] что-кого 指示, 提出

красноречивый [形] 雄辩的,  
有(说服)力的

свидетельство; -а [名, 中] 证明, 证据

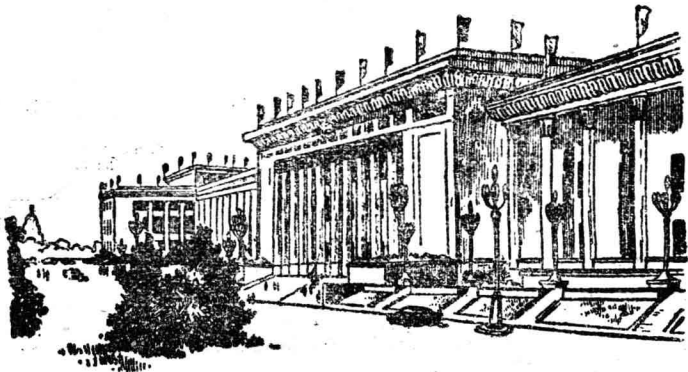
созидательный [形] 创造性的

масса; -ы [名, 阴] 1) (多用复数) 群众;  
2) (只用单数) 大量, 许多



Текст

## БОЛЬШОЙ ДОМ ВСЕКИТАЙСКОГО СОБРАНИЯ НАРОДНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ



Большой скачок быстро меняет облик нашей страны.

В центре Пекина — на площади Тяньаньмынь — построили великолёпные здания. С одной стороны её — здание Музея китайской революции и Китайского исторического музея, а с другой стороны — большой Дом Всекитайского собрания народных представителей. Это одно из величайших зданий в Пекине. В центральной части его находится большой зал для заседаний на 10 тысяч человек.

Это огромное здание построили только за десять месяцев.

Сооружение этого здания горячо поддерживал весь народ. В строительстве его участвовало четырнадцать тысяч лучших строителей, которые собрались из разных районов нашей Родины.

Великолепный большой Дом Всекитайского собрания народных представителей является продуктом великого коммунистического стиля сотрудничества нашего народа.

«Этот большой Дом Всекитайского собрания народных представителей, как отмечает Председатель КНР Лю Шао-ци, является одним из красноречивых свидетельств великих созидательных сил народных масс»\*

---

\*Из вступительного слова Председателя КНР Лю Шао-ци, произнесённого им 28 сентября 1959 года в Пекине на торжественном собрании, посвящённом 10-й годовщине КНР. Информационный бюллетень. Агентства Синьхуа 29 сентября 1959 г.

## Упражнения

1. 逐段朗讀課文。
2. 翻譯并記住下列詞組：
  - 1) 改变面貌
  - 2) 宏伟的建筑物之一
  - 3) 伟大的創造力
  - 4) 共产主义协作精神
  - 5) 有力的証明
3. 按課文提問并回答。
4. 背誦并口譯最后三段課文。
5. 回答下列問題：
  - 1) Какие великолѣпные здания были построены в центре Пекина в 1959 году?
  - 2) О чём свидетельствует (証明) сооружение большого Дома Всекитайского собрания народных представителей?
  - 3) За сколько времени построили это большое здание?
  - 4) Как поддерживал весь народ это строительство?

## ТРЕТИЙ УРОК

### Слова

выскочить, -чу, -очинь

[动, 完, II]

выскакивать, -аю, -аешь

[未, I] 跳出, 跑出, 奔

влезть, -зу, -зешь;

влез, -ла [动, 完; I]

влезать, -аю, -аешь

[未, I] 1) на что 爬上, 攀登; 2) во что 爬入

дерево; деревья [名, 中]

1) 树, 树木; 2) 木头, 木料

спрятаться, -ячусь,

-ячешься [动, 完, I]

прятаться [未, I] 藏, 躲藏

наземь [副] 向地上, 往地面上

упасть наземь 倒向地上

притвориться, -рюсь,

-ришься [动, 完, II]

притворяться, -яюсь,

-яешься [未, I]

каким; кем 假装, 装成

.....样子

нюхать, -аю, -аешь [动, 未, I]

понюхать [完, I] 及

нюхнуть, -ну́, -нёшь

[完, 一次, I] что 闻, 嗅

перестать, -тану,

-танешь [动, 完, I]

переставать, -таю,

-таёшь [未, I] с инф.

停止, 不再

отойти, -йду́, -йдёшь;

-ошёл, -ошла [动, 完, I]

отходить, -ожу́,

-одишь [未, II] от

кого-чего 离开, 走开;

开走, 駛开

ну [感] 喂! 得啦! 好啦!

опасность; -и [名, 阴] 危

险, 危险性

загадка; -и [名, 阴]

謎語

## Тѣксты

### I

#### ДВА ТОВАРИЩА

Шли по лѣсу два товарища, и вѣскочил на них медвѣдь. Один бросился бежать, влез на дѣрево и спрятался, а другой остался на дорогѣ. Дѣлать было ему нечего — он упал наземь и притворился мѣртвым.

Медвѣдь подошел к нему и стал нюхать: он и дышать перестал.

Медвѣдь понюхал ему лицо, подумал, что мѣртвый, и отошел.

Когда медвѣдь ушел, тот слез с дѣрева и смеется:

— Ну, что медвѣдь тебѣ на ухо говорил?

— А он сказал мне, что плохие люди те, которые в опасности от товарищей убегают.

(Л. Н. Толстой)

### II

#### ЗАГАДКА

У двух матерей

По пяти сыновей,  
Одно имя всем.

(19191919)

### Упражнения

1. 朗讀課文。
2. 回答下列問題:
  - 1) Кого увидели два товарища, когда они шли по лесу?
  - 2) Как один из товарищей спрятался от медведя?
  - 3) Почему медведь отошёл от того, кто остался на дороге?
  - 4) Что спросил его товарищ, когда медведь ушёл?
  - 5) А что он ответил на вопрос товарища?
3. 用下列单詞造句:
  - 1) влезать (влезть)
  - 2) слезать (слезть)
  - 3) спрятаться
4. 以“Хороший товарищ”为題写一篇短文。

## ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК

### Слова

режим [名, 阳] 制度; 規則

общежитие; -ия [名, 中]  
公共宿舍

строго [副] 严格地; 严厉地

соблюдать, -аю, -аешь [动, 未, I]

соблюсти́ -юдú,

-юдёшь [动, 完, I] что 遵守; 听从; 維持

зубной [形] 牙齿的

зубная щётка 牙刷

паста [名, 阴] 糊剂, 膏  
зубная паста 牙膏

таз; -ы [名, 阳] 盆, 面盆  
двор; -а [名, 阳] 院子, 庭院

во дворе́ 在院子里

зарядка [名, 阴] 体操

половина; -ы [名, 阴] 半, 一半

в полови́не восьмого (在) 七点半

между [前] (接五格) 在……中間, ……之間

перерыв; -ы [名, 阳] (短時間) 休息

ровно [副] 恰恰, 正; 平,

直; 勻調地

ровно в 12 часов (在)

十二点整

чумиза (只用单数) [名, 阴] 小米; 谷子

гаолян (只用单数) [名, 阴] 高粱

блюдо; -а [名, 中] (盘) 菜; 大盘子

суп (只用单数) [名, 阳] 菜湯, 湯

самостоятельно [副] 独立地, 自主地

заниматься самостоя- тельно 上自习

верёвка; -и [名, 阴] 繩  
прыгать че́рез верёв- ку 跳繩

че́тверть; -и [名, 阴] 刻 (钟); 四分之一

без че́тверти шесть 五点三刻

ложиться, -жусь,

-жи́шься [动, 未, II]

лечь, лягу, ляжешь,

лягуг; лёг, легла, | ложиться спать 就寝,  
легли [完, I] 躺下, 躺到 | 躺下睡觉

## Текст

### РЕЖИМ ДНЯ

В нашей школе многие ученики живут в общежитии. Они живут в дружном коллективе и строго соблюдают режим дня.

Утром в шесть часов тридцать минут ученики встают. Сначала они одеваются, а потом берут полотенце, зубную щётку, зубную пасту, мыло, таз и идут умываться и чистить зубы.

Потом ученики во дворе делают зарядку. После зарядки в половине восьмого они идут в столовую завтракать.

Утром у учеников четыре урока с учителями. Между уроками бывает перерыв. Во время перерыва одни играют в волейбол, другие гуляют, а третьи разговаривают.

Ровно в двенадцать часов дня ученики обедают. На обед у них бывают пампúшки, рис, каша из чумизы и гаоляна, вкусные



блюда и суп. После обеда большой перерыв. Потом ученики опять занимаются с учителями или самостоятельно. После уроков ученики занимаются спортом на спортивной площадке. Они играют в волейбол или баскетбол, прыгают через верёвку, бегают, гуляют. Вечером ученики ужинают без четверти шесть.

После ужина ученики готовят уроки, читают газеты и журналы в читальне. В девять часов они ложатся спать.

### Упражнения

1. 朗讀課文。

2. 回答下列問題：

- 1) Когда вы встаёте каждый день утром?
- 2) Что вы делаете до завтрака?
- 3) Когда вы завтракаете?
- 4) Сколько уроков у вас бывает утром?
- 5) Когда у вас начинается первый урок?
- 6) Что вы делаете во время перерыва?
- 7) Когда вы обедаете?
- 8) Что у вас бывает на обед?
- 9) Сколько времени вы отдыхаете после обеда?